



愛知県指定有形文化財 旧稲橋銀行 足助支店 (足助中馬館)

稲橋銀行足助支店として、1912年に建造されました。

外壁に漆喰を塗って耐火性能を高めています。1階は客溜を土間、カウンターから内側の営業室はすべて板張りの床です。客溜とカウンターの上部は吹き抜けとなり、周囲にはギャラリーが廻っています。

外観は日本の伝統的な町屋の形態としながら、内部は当時の典型的な銀行建築の形態となっており、1階奥には1954年に増築された金庫があります。

銀行としての営業が終わった後、住民による1970年代後半の町並み保存運動によって保存された象徴的な建物は、1982年に足助中馬館として開館しました。

Former Asuke Branch of Inahashi Bank, a tangible cultural property of Aichi Prefecture
(Asuke Chuma Hall)

The building was constructed in 1912 as the Asuke Branch of Inahashi Bank. Its outer walls were plastered to increase its fire resistance. On the first floor, there is an unfloored public space while the office behind the counter has a floor that is entirely boarded. The public space and counter have a double-height ceiling, with a gallery along the walls.

While the building has the appearance of a traditional Japanese townhouse, its interior is designed in the typical style of banks of those days, with a vault at the innermost part of the first floor, which was added in 1954.

After the bank was closed, local residents called for the preservation of this symbolic building as part of the historic townscape preservation movement in the late 1970s. The building was reopened as Asuke Chuma Hall in 1982.

Propriedade Cultural Tangível designada por Aichi
Antigo Banco Inahashi, agência Asuke (Asuke Chumakan)

Foi construída em 1912 como agência Asuke do Banco Inahashi.

Na parede externa é aplicada a argamassa para aumentar a resistência ao fogo. No 1º andar, o piso do saguão é feito de terra e a sala de negócios na parte interna do balcão é coberta totalmente com tábuas. O saguão e o balcão têm teto alto e existem galerias ao redor.

O exterior tem a forma de uma casa comercial tradicional japonesa, enquanto o interior tem a forma de uma arquitetura típica de banco da época, com um cofre no fundo do primeiro andar, ampliado em 1954.

Após encerrar os negócios como banco, o edifício icônico foi preservado pelo movimento de preservação da paisagem urbana no final da década de 1970 pelos moradores e inaugurado em 1982 como Asuke Chumakan.

爱知县指定有形文化财产 原稻桥银行 足助支行 (足助中马馆)

稻桥银行足助支行于 1912 年建成。

外墙涂有灰浆，提高了耐火性。1 楼接待室为泥地，从柜台到内侧的营业室全都铺了木地板。接待室和柜台的上方是中空空间，周围是一圈回廊。

从外观来看是日本传统的商铺风格，而内部是当时典型的银行建筑风格，1 楼最里头有 1954 年增建的金库。

银行停止营业后，由于居民 1970 年代后半期发起的街道保存运动而被保存下来。这座地标性建筑于 1982 年作为足助中马馆对外开放。

아이치현 지정 유형문화재
구 이나하시 은행 아스케 지점
(아스케추마칸)

이나하시 은행 아스케 지점 건물로서 1912 년에 건조되었습니다.

외벽에 회 반죽을 칠해 더 높은 내화 성능을 꾀했습니다. 1 층 가쿠다마리(휴게 공간)는 토방, 카운터에서 안쪽 영업실은 모두 판자를 깔 바닥입니다. 가쿠다마리와 카운터의 상부는 통층구조이며, 주위를 둘러싸듯 갤러리가 마련되어 있습니다.

외관은 일본의 전통적인 마치야(시중의 상가) 형태로 만들었고 한편 내부는 당시의 전형적인 은행 건축 형태를 취했습니다. 1 층 안쪽에는 1954 년에 증축된 금고가 있습니다.

은행으로서의 영업이 종료된 이후 이 건물은 주민들이 추진한 1970 년대 후반 거리모습 보존운동의 결과 그 상징적인 건물로서 보존되었고 1982 년에 자료관- 아스케추마칸으로서 개관했습니다.